

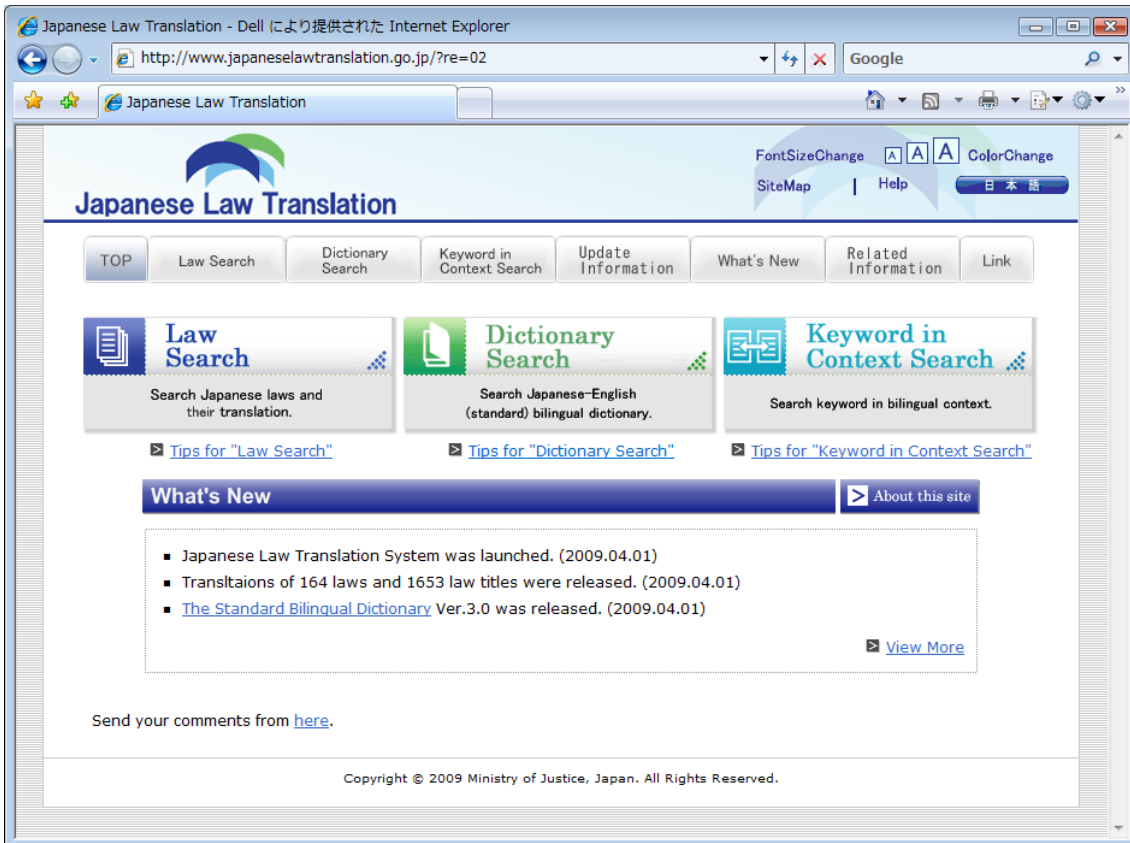
# 日本法令外国語訳データベースシステム

http://www.japaneselawtranslation.go.jp/

## トップページ（日本語）



## トップページ（英語）





法令本文表示画面（日英併記）

This screenshot shows the 'International Transfer of Sentenced Persons' law in a side-by-side Japanese and English format. The interface includes a navigation menu on the left, a main content area with the law's title and articles, and a footer with download options and copyright information.

**国際受刑者移送法**  
Act on the Transnational Transfer of Sentenced Persons

平成十四年六月十二日法律第六十六号  
Act No. 66 of June 12, 2002

**第一章 総則**  
Chapter I General Provisions

(目的)  
(Purpose)

**第一条** この法律は、外国において外国刑の確定裁判を受けその執行として拘禁されている日本国民等及び日本国において懲役又は禁錮の確定裁判を受けその執行として拘禁されている外国人について、国際的な協力の下に、その本国において当該確定裁判の執行の共助をすることにより、その改善更生及び円滑な社会復帰を促進することの重要性にかんがみ、及び刑を言い渡された者の移送に関する条約（以下「条約」という。）を実施するため、当該日本国民等が受けた外国刑の確定裁判及び当該外国人が受けた懲役又は禁錮の確定裁判の執行の共助等について必要な事項を定めることを目的とする。

**Article 1** In the case of a Japanese national (as defined) who is rendered a final and binding decision in a foreign state and is detained in execution of the sentence, or a foreign national who is sentenced to imprisonment with or without work in Japan in execution of the sentence, this act shall provide for necessary matters concerning as of the foreign punishment (as defined) to which the Japanese national has been rendered, and decision of imprisonment with or without work to which the foreign national has been rendered, this being in light of the importance of facilitating the reformation and rehabilitation of the sentenced person and his or her smooth re-entry into society, and in order to comply with the Council of Europe's Convention on the Transfer of Sentenced Persons (hereinafter referred to as "the Convention").

法令本文表示画面（日英対照表形式）

This screenshot shows the 'International Transfer of Sentenced Persons' law in a table format with Japanese and English text side-by-side. The interface includes a navigation menu on the left, a table with the law's title and articles, and a footer with download options and copyright information.

国際受刑者移送法	Act on the Transnational Transfer of Sentenced Persons
平成十四年六月十二日法律第六十六号	Act No. 66 of June 12, 2002
<b>第一章 総則</b>	<b>Chapter I General Provisions</b>
(目的)	(Purpose)
<b>第一条</b> この法律は、外国において外国刑の確定裁判を受けその執行として拘禁されている日本国民等及び日本国において懲役又は禁錮の確定裁判を受けその執行として拘禁されている外国人について、国際的な協力の下に、その本国において当該確定裁判の執行の共助をすることにより、その改善更生及び円滑な社会復帰を促進することの重要性にかんがみ、及び刑を言い渡された者の移送に関する条約（以下「条約」という。）を実施するため、当該日本国民等が受けた外国刑の確定裁判及び当該外国人が受けた懲役又は禁錮の確定裁判の執行の共助等について必要な事項を定めることを目的とする。	<b>Article 1</b> In the case of a Japanese national (as defined) who is rendered a final and binding decision in a foreign state and is detained in execution of the sentence, or a foreign national who is sentenced to imprisonment with or without work in a final and binding decision in Japan and is detained in Japan in execution of the sentence, this act shall provide for necessary matters concerning assistance in execution of the final and binding decision of the foreign punishment (as defined) to which the Japanese national has been rendered, and assistance in execution of the final and binding decision of imprisonment with or without work to which the foreign national has been rendered; this being in light of the importance of facilitating the reformation and rehabilitation of the sentenced person and his or her smooth re-entry into society, and in order to comply with the Council of Europe's Convention on the Transfer of Sentenced Persons